



TERMOS DA ZOOLOGIA NO “DICCIONARIO DE TERMOS TECHNICOS DE HISTORIA NATURAL” DE DOMINGOS VANDELLI

OLIVEIRA, Amarildo Braga de¹ (amarildomju@outlook.com); **MARONEZE, Bruno**² (brunomaroneze@ufgd.edu.br)

¹ Discente do curso de Letras da UFGD;

² Docente do curso de Letras da UFGD.

Domenico Vandelli (1735-1816), que em Portugal adotou o nome Domingos, foi um naturalista italiano. Foi contratado pelo governo português para lecionar em universidades portuguesas e teve um papel importante no movimento iluminista em Portugal. Manteve longa correspondência com o célebre naturalista Lineu, de cuja obra foi importante divulgador. Em 1788, publicou a obra aqui analisada: o “Diccionario dos Termos Technicos de Historia Natural”. Trata-se de um dicionário terminológico dirigido a estudantes da Universidade de Coimbra. É, provavelmente, a primeira obra em língua portuguesa a mencionar a obra de Lineu. Assim, esse “Diccionario...” representou uma grande contribuição à difusão do léxico científico em português, por difundir diversas unidades terminológicas da Zoologia e da Botânica entre a comunidade de naturalistas de língua portuguesa. O objetivo da pesquisa foi identificar os termos da Zoologia (e também da Botânica e outras áreas da chamada História Natural) que foram introduzidos na língua portuguesa por meio dessa obra, para tecer hipóteses sobre sua correta etimologia e eventuais alterações de significado que sofreram ao longo da história. Como metodologia, transcrevemos a obra (que se encontra digitalizada e disponível no portal Google Livros), listamos seus termos (processo que ainda está em elaboração, devido ao tamanho da obra) e consultamos as datações desses termos disponíveis no dicionário Houaiss. Assim, os termos cuja datação no dicionário Houaiss é posterior a 1788 foram (hipoteticamente) introduzidos na língua portuguesa por meio desse “Diccionario...”. Dessa forma, identificamos um grande número de termos nessa situação, tais como *cirro*, *medular*, *papilionáceo*, *peciolo*. Além destes, o “Diccionario...” também traz termos em latim, muitos dos quais passaram ao português com adaptações mínimas, tais como *divaricatus* > *divaricado*, *geniculatus* > *geniculado*, *suffruticosus* > *sufruticoso*. Fica evidente, assim, a imensa contribuição dessa obra para a constituição do léxico científico português. Esta pesquisa vem trazer luz para a história da língua portuguesa e também para a história da ciência no mundo luso-brasileiro.

Palavras-chave: Terminologia, Zoologia, Etimologia.

Agradecimentos: à UFGD, pela concessão de bolsa PIBIC ao primeiro autor